

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零五年八月二十四日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項的規定，梁琮芬及張艷桂在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同分別由二零零五年九月七日及九月十五日起續期至二零零六年六月三十日。

二零零五年九月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行政法務司司長辦公室

第 27/2005 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，以及第11/2000號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需的權力予法律及司法培訓中心主任Manuel Marcelino Escovar Trigo碩士，以便與澳門大學簽訂舉辦法律培訓活動的合作協議書。

二、本批示所指之轉授權自二零零五年九月五日起生效。

二零零五年九月一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 28/2005 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，以及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Extracto de despacho

Por despachos do chefe deste Gabinete, aos 24 de Agosto de 2005:

Leong Keng Fan e Zhang Yangui — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 7 e 15 de Setembro de 2005 a 30 de Junho de 2006.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Setembro de 2005.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 27/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. São subdelegados no director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, mestre Manuel Marcelino Escovar Trigo, todos os poderes necessários para celebrar, com a Universidade de Macau, um acordo de cooperação em actividades formativas na área jurídica.

2. A subdelegação referida no presente despacho produz efeitos desde o dia 5 de Setembro de 2005.

1 de Setembro de 2005.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 28/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“SIEMENS LIMITED”公司簽訂向身份證明局提供智能卡式身份證製作系統軟件維護、硬件維修保養及零件倉存服務的合同。

二零零五年九月二日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零五年九月二日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年八月二十四日作出的批示：

治安警察局副警長(編號122851)，劉炎景——根據第14/1999號行政法規第十八條第二款，以一般委任方式委任其為本辦公室司長助理，由二零零五年九月二十日至十二月十九日止。

二零零五年九月六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月二十五日作出的批示：

根據第207/2003號行政長官批示第四款(四)項及第五款的規定，續任王慧嫻學士為“澳門旅遊博彩技術培訓中心”委員會委員，為期一年，自二零零五年十月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年九月六日作出的批示：

根據十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第二款及第23/2000號行政法規第一條第二款的規定，委任澳門

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção de *software*, manutenção e reparação de *hardware* e armazenagem das peças acessórias do sistema de produção do bilhete de identidade do tipo *smart card* à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a sociedade «SIEMENS LIMITED».

2 de Setembro de 2005.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 2 de Setembro de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Agosto de 2005:

Lau Im Keng, subchefe n.º 122 851, do CPSP — nomeado, em comissão normal, adjunto deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 20 de Setembro a 19 de Dezembro de 2005.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 6 de Setembro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Agosto de 2005:

Licenciada Vong Wai Han — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como membro da Comissão do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau, nos termos dos n.ºs 4, alínea 4), e 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 207/2003, a partir de 15 de Outubro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Setembro de 2005:

Licenciada Lam Si No, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da Universidade de Macau — designada para servir como notária privativa da UM, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do

大學第一職階二等高級技術員林思娜學士為澳門大學專責公證員。

Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, e artigo 1.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2000.

二零零五年九月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Setembro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第 133/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Companhia de Construção e Engenharia San Meng Fai, Limitada 簽訂「澳門國際射擊中心——第二期——用作舉行國際性賽事的樓宇的建造及改動工作和改善其使用」工程合同。

二零零五年九月六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 134/2005 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與權暉建築工程有限公司簽訂「青洲河邊馬路社會房屋設計連施工承包工程」合同。

二零零五年九月七日

運輸工務司司長 歐文龍

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 133/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Centro Internacional de Tiro de Macau — 2.ª Fase — Trabalhos de construção e adaptação dos edifícios a provas internacionais e melhorias de utilização», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção e Engenharia San Meng Fai, Limitada.

6 de Setembro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 134/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Concepção e Construção da Obra do Bairro Social situado na Estrada Marginal da Ilha Verde», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Sociedade de Engenharia e Construção Kun Fai, Limitada».

7 de Setembro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

更正

Rectificação

鑑於公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組之第104/2005號運輸工務司司長批示有關一幅位於路環島十月初五馬路（昔日稱為十月初五街），面積313平方米的土地的標示編號有不正確之處，現更正如下。

原文為：“……第20327號……”；

應改為：“……第20317號……”。

二零零五年九月七日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零五年九月七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Tendo-se verificado inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 104/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2005, II Série, de 20 de Julho, no que concerne ao número de descrição do terreno com a área de 313 m², situado na ilha de Coloane, na Avenida de Cinco de Outubro (antiga Rua Cinco de Outubro), procede-se à sua rectificação.

Assim:

Onde se lê: «..... sob o n.º 20 327.....»

deve ler-se: «..... sob o n.º 20 317.....».

7 de Setembro de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 7 de Setembro de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批 示 摘 錄

Extractos do despachos

摘錄自廉政專員於二零零五年八月二十五日批示如下：

區肖卿學士、何紫珊學士、盧錦嬌學士及鄧志斌學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，以定期委任方式續委任首三位為第二職階首席技術輔導員，最後一位為第二職階二等技術輔導員，自二零零五年九月三日起，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零零五年八月三十一日批示如下：

鄧耀榮學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，以定期委任方式委任為第三職階首席高級技術員，自二零零五年九月十八日起，為期兩年。

二零零五年九月七日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 25 de Agosto de 2005:

Licenciados Ao Chio Heng, Ho Chi Shan, Lou Cam Kiu Castillo e Tang Chi Pan — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, para os três primeiros e adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para o último, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 3 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 31 de Agosto de 2005:

Licenciado Tang Io Weng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 18 de Setembro de 2005.

Comissariado contra a Corrupção, aos 7 de Setembro de 2005. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署**COMISSARIADO DA AUDITORIA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自助理審計長於二零零五年九月五日的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Adjunto do Comissariado da Auditoria, de 5 de Setembro de 2005:

李群英，第二職階助理員——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款的規定，其散位合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第三職階助理員，薪俸點為120，由二零零五年九月二十七日起生效。

Lei Kuan Ieng, auxiliar, 2.º escalão, deste Comissariado — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2005.

二零零五年九月九日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

Comissariado da Auditoria, aos 9 de Setembro de 2005. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

海關**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自保安司司長於二零零五年八月十六日所作的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2005:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制人員，高級關員編號10920——何雪艷，由二零零五年九月二十一日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

Ho Sut Im, verificadora superior alfandegária n.º 10 920, do quadro de pessoal alfandegário dos SA — exerce funções, pelo prazo de um ano, no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamento, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 21 de Setembro de 2005.

摘錄自關長於二零零五年八月二十二日所作的批示：

Por despacho do director-geral dos SA, de 22 de Agosto de 2005:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，以臨時委任方式於海關工作之第一職階二等高級技術員編號030051盧奮、第一職階二等高級資訊技術員編號030061區偉麟、第一職階二等資訊督導員編號030071陳寶添，自二零零五年九月十日起，獲確定委任。

Lou Fan, n.º 030 051, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, Ao Wai Lon, n.º 030 061, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, e Chan Po Tim, n.º 030 071, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SA — nomeados, provisoriamente, para exercerem funções, nestes Serviços, em regime de nomeação definitiva, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2005.

二零零五年九月八日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 8 de Setembro de 2005. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自終審法院院長於二零零五年九月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用譚潔萍擔任第一職階助理員，薪俸點100，為期一年，由二零零五年九月二十日起生效。

二零零五年九月七日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

行 政 暨 公 職 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零五年八月二十二日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及第四條的規定，杜志文在本局擔任副局長的定期委任自二零零五年十月一日起續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張永根與本局簽訂的編制外合同，自二零零五年十月四日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級資訊技術員職級的薪俸點485點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁淑嫻在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零零五年十一月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用財政局人員編制第一職階首席翻譯員錢歌放自二零零五年九月一日起在本局擔任第一職階首席翻譯員職務，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 2 de Setembro de 2005:

Tam Kit Peng — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Setembro de 2005.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 7 de Setembro de 2005. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Agosto de 2005:

Tou Chi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Cheong Veng Kan — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2005.

Leong Sok Han Kruss Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Qian Gefang, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças — requisitada, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Kuok Tai, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde — requisitado, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes

三十四條的規定，徵用衛生局人員編制第二職階特級技術輔導員郭弟自二零零五年九月一日起在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務，為期一年。

二零零五年九月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 7 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零五年八月十七日的批示：

何子傑、梁燕斌及黃志輝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、及經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，簽訂為本局第一職階散位助理員，為期六個月，由二零零五年九月十四日起生效。

按照行政法務司司長於二零零五年九月一日的批示：

本局專業技術人員組別第二職階一等技術輔導員張艷芳及譚福文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項並配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，以確定委任方式委任為第一職階首席技術輔導員，以填補二月二十四日第6/97/M號法令所設的職位。

二零零五年九月十四日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Agosto de 2005:

Ho Chi Kit, Leong In Pan e Wong Chi Fai — assalariados, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Setembro de 2005.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Setembro de 2005:

Cheong Im Fong Liza Manuela e Tam Fok Man, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional desta Imprensa — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e preenchidos pelos mesmos.

Imprensa Oficial, aos 14 de Setembro de 2005. — O Administrador, *António Martins*.

民 政 總 署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零五年七月十八日作出，並於同月二十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部編制外合同人員，第一職階一等技術輔導員古文聰，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸 320 點，自二零零五年七月十八日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Julho de 2005, presente na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Ku, Man Chong Simão, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2005.

按本署管理委員會主席於二零零五年七月二十一日作出，並於同月二十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第二職階一等高級技術員毛光海學士，薪俸510點，獲准續有關編制外合同，為期兩年，自二零零五年八月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處編制外合同人員，第二職階二等技術員黎慧潔，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸390點，自二零零五年七月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年七月二十一日作出，並於同月二十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列編制外合同員工，獲准修改有關合同的第三條款：

環境衛生及執照部：

梁紹偉——第三職階二等助理技術員，薪俸220點，自二零零五年七月二十一日起生效。

文化康體部：

胡寶燕——第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，自二零零五年八月一日起生效。

建築及設備部：

蕭志泳學士——第三職階一等高級技術員，薪俸535點，自二零零五年七月二十一日起生效；

甄卓森學士——第二職階一等高級技術員，薪俸510點，自二零零五年七月二十一日起生效；

廖俊華——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零零五年七月二十一日起生效；

張若秀——第三職階一等助理技術員，薪俸255點，自二零零五年七月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年七月二十二日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Julho de 2005, presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Licenciado Mou Kuong Hoi, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, do GC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2005.

Lai Vai Kit, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, da DI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 390, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2005.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Julho de 2005, presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Leong Sio Wai, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 21 de Julho de 2005.

Nos SCR:

Vu Pou In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Nos SCEU:

Licenciado Sio Chi Veng, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 21 de Julho de 2005;

Licenciado Ian Cheok Sam aliás Roberto Cheak Somyan, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 21 de Julho de 2005;

Lio, Chong Va, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 21 de Julho de 2005;

Cheong Ieok Sao, técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, a partir de 21 de Julho de 2005.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Julho de 2005, presentes na sessão realizada na mesma data:

As trabalhadoras abaixo mencionadas, dos SAA — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

黃婉嫻學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零零五年八月二十日起生效；

黎美恩——第三職階一等技術輔導員，薪俸335點，自二零零五年八月四日起生效；

Virgínia J. M. do R. Fong aliás Fong Veng I ——第三職階首席行政文員，薪俸 330 點，自二零零五年九月一日起生效；

陳淑儀——第一職階二等文員，薪俸230點，自二零零五年九月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零五年七月二十六日作出，並於同月二十九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

曾美玲——道路渠務部第三職階特級技術輔導員，薪俸 430 點，為期一年，自二零零五年八月二十日起生效。

建築及設備部：

黃耀祖學士——第二職階一等高級技術員，薪俸510點，為期一年，自二零零五年八月十三日起生效；

Cecilia da Conceição Carreira ——第三職階特級助理技術員，薪俸 330 點，為期兩年，自二零零五年九月一日起生效；

李頌濤——第三職階二等助理技術員，薪俸 220 點，為期一年，自二零零五年八月十二日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零五年七月二十七日作出，並於同月二十九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部第二職階一等技術輔導員廖紅丹，薪俸 320 點，獲准續有關編制外合同，為期兩年，自二零零五年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部編制外合同人員，第一職階一等文員余妙菁，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸 275 點，自二零零五年七月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部第一職階二等技術輔導員潘漢耀，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸

Licenciada Vong Iun Han, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 21 de Agosto de 2005;

Lai Mei Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 4 de Agosto de 2005;

Virgínia J. M. do R. Fong aliás Fong Veng I, como oficial administrativo principal, 3.º escalão, índice 330, a partir de 1 de Setembro de 2005;

Chan Sok I, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 26 de Julho de 2005, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chang Mei Leng, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, dos SSVMU, pelo período de um ano, a partir de 20 de Agosto de 2005.

Nos SCEU:

Licenciado Vong Io Chou, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, pelo período de um ano, a partir de 13 de Agosto de 2005;

Cecilia da Conceição Carreira, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2005;

Lei Chong Tou, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, pelo período de um ano, a partir de 12 de Agosto de 2005.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 27 de Julho de 2005, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Lio Hong Tan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Yu Mio Cheng, primeiro-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2005.

Pun Hon Io, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, e renovado o respectivo contrato, pelo pe-

275點，並獲續有關合同，為期一年，自二零零五年八月十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零五年七月二十八日作出，並於同月二十九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，交通運輸部第三職階二等技術輔導員王少芬，薪俸290點，獲准續有關編制外合同，為期兩年，自二零零五年八月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零五年七月二十八日作出，並於同月二十九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第三職階二等助理技術員盧德仁，薪俸220點，獲准續有關編制外合同，為期兩年，自二零零五年八月八日起生效。

二零零五年九月七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零五年七月二十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用李，燕琳及胡小慧在本局擔任職務，為期三個月，自二零零五年九月一日起，職級為第一職階二等公關督導員，薪俸點為260。

按照經濟財政司司長於二零零五年八月四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，何美芝在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年九月六日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階特級資訊技術員的薪俸點545的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用楊向明在本局擔任職務，為期一年，自二零零五年九月十六日起，職級為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540。

ríodo de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2005.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Julho de 2005, presente na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Vong Sio Fan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, dos SVT — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2005.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Julho de 2005, presente na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Lou Tak Ian, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, dos SFI — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Agosto de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Setembro de 2005. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2005:

Lee, Yin Lam Elaine e Wu Sio Wai — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Agosto de 2005:

Ho Mei Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de informática especialista, 3.º escalão, índice 545, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2005.

Yeung Heong Meng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2005.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，**Fernanda Fátima Conceição Leong**、**Luiza Celeste de Assis** 及 **Beatriz Hernandes de Almeida** 在本局擔任第五職階繕錄兼打字員職務的散位合同自二零零五年九月八日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零五年八月八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，**De Sousa Pinto Variz, Carlos** 在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零五年九月七日起，為期一年，職級和職階維持不變。

按照經濟財政司司長於二零零五年八月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，**李, 白蘭** 及 **張, 志恆** 在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零五年九月十三日起，為期一年，職級和職階維持不變。

按照經濟財政司司長於二零零五年八月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，**李少玲** 在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合約自二零零五年九月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零五年九月六日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第五的二等文員**黎俊桑**、**Fátima Antónia Carlos**、**Victor José Ritchie Manhão**、**Maria Tereza Xavier** 及 **Ricardo da Rocha Vai**，獲確定委任為本局人員編制行政文員職程第一職階一等文員。

Fernanda Fátima Conceição Leong, **Luiza Celeste de Assis** e **Beatriz Hernandes de Almeida** — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como escriturários-dactilógrafos, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2005:

De Sousa Pinto Variz, Carlos, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2005:

Lei, Pak Lan e **Cheong, Chi Hang**, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Agosto de 2005:

Lei Sio Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despachos dos Ex.ºs Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Setembro de 2005:

Lai Chon San aliás **António Lopes Lai**, **Fátima Antónia Carlos**, **Victor José Ritchie Manhão**, **Maria Tereza Xavier** e **Ricardo da Rocha Vai**, segundos-oficiais, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2005, II Série, de 10 de Agosto — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	組 Orgân.	職能 Func.	經濟 Códig					
01	08		1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-02-01	一般事務 - 保安司司長辦公室 薪俸或服務費 報酬	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA Vencimentos ou honorários Remunerações	70,000.00 70,000.00	70,000.00	“06/09/2005之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 06/09/2005”
總 額							70,000.00	70,000.00	
Total							70,000.00	70,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	經濟 Código					
38	00	7-01-0	01-01-01-01	文化局	INSTITUTO CULTURAL				“07/09/2005 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 07/09/2005”
		7-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		500,000.00		
		7-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações		150,000.00		
		7-01-0	01-01-06-00	報酬	Remunerações	500,000.00			
		7-01-0	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00			
		7-01-0	01-01-10-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	25,000.00			
		7-01-0	01-02-03-00	假期津貼	Subsídio de férias		100,000.00		
		7-01-0	02-01-07-00	額外工作	Trabalho extraordinário	125,000.00			
		7-01-0	02-02-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	10,000.00			
		7-01-0	02-03-01-00	其他非耐用用品之取得	Aquisição de outros bens não duradouros	138,000.00			
		7-01-0	02-03-04-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		100,000.00		
		7-01-0	02-03-07-00	資產租賃	Locação de bens		40,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		30,000.00		
		7-01-0	05-04-00-00	其他特別工作	Outros trabalhos especiais	20,000.00			
		7-01-0		匯率差額/銀行費用	Diferença Cambial / Despesas Bancárias	2,000.00			
總 額 Total						920,000.00	920,000.00	920,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Cap. 組	職能 Func.	經濟 編號	Económica Códigd 項Alin.					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			“06/09/2005 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 06/09/2005”
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		2,581,097.70	
29	01				勞工事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços			
		7-07-0	02-03-09-00	06	職業培訓開支	Encargos com a formação profissional	2,581,097.70	2,581,097.70	
總 額							Total	2,581,097.70	

二零零五年九月八日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Setembro de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man, Anita.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年八月二十二日作出的批示：

麥恆珍——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在統計暨普查局擔任處長的定期委任自二零零五年十一月十三日起續期一年。

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零五年十一月一日起生效。

二零零五年九月六日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年七月二十八日及八月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，馬兆麟在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零五年十月二日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

梁舜堯，自二零零五年十月四日起續聘為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Agosto de 2005:

Mak Hang Chan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Novembro de 2005.

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Setembro de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Julho e 2 de Agosto de 2005:

Ma Sio Lon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong, Son Io António, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 4 de Outubro de 2005;

潘定洪，自二零零五年十月十五日起續聘為第一職階一等資訊督導員，薪俸點為305。

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年八月二日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，陳景良擔任本局副局長的定期委任自二零零五年十一月二十七日起獲續期兩年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的定期委任續期一年：

孔令彪，自二零零五年十一月二十七日起續聘為職業培訓廳廳長；

鄧穎琪，自二零零五年十一月二十七日起續聘為課程發展處處長；

黎雄傑，自二零零五年十月二十日起續聘為培訓執行處處長。

二零零五年九月七日於勞工事務局

局長 孫家雄

Pun Teng Hong, como assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 15 de Outubro de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2005:

Chan Keng Leng — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como subdirector, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 27 de Novembro de 2005.

Os indivíduos abaixo mencionados, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nos cargos a cada um indicados, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho:

Hung Ling Biu como chefe do Departamento de Formação Profissional, a partir de 27 de Novembro de 2005;

Tang Weng Kei como chefe da Divisão de Desenvolvimento Curricular, a partir de 27 de Novembro de 2005;

Lai Hung Kit como chefe da Divisão Executiva de Formação, a partir de 20 de Outubro de 2005.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年七月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用趙幽默碩士自二零零五年九月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點430，為期三個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年八月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李慧文學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零五年十一月一日起續期一年，並以附註形式

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2005:

Mestre Chio, Iao Mak — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Agosto de 2005:

Licenciada Lei Vai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-

修改合同的第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485。

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2005.

二零零五年九月七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 7 de Setembro de 2005. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零五年九月二日批示核准的社會保障基金二零零五年本身預算的第三次修改：

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, para o ano de 2005, aprovada por despacho de 2 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零五財政年度社會保障基金第三次預算修改 3.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social relativo ao ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00		固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01	01	05	00		臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>		
01	01	05	01		工資 <i>Salários</i>	\$ 100,000.00	—
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	02	00		設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>		
02	03	02	01		電費 <i>Energia eléctrica</i>	\$ 50,000.00	—
02	03	09	00		未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	\$ 140,000.00	—
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00		私人 <i>Particulares</i>		

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	03	00	00	01	養老金 Pensão de velhice	\$ 3,000,000.00	—
04	03	00	00	05	失業津貼 Subsídio de desemprego	\$ 1,500,000.00	—
04	03	00	00	06	疾病津貼 Subsídio de doença	\$ 200,000.00	—
					資本開支 Despesas de capital		
09	00	00	00		財務活動 Operações financeiras		
09	01	00	00		財務資產 Activos financeiros		
09	01	01	00		短期證券 Títulos a curto prazo		
09	01	01	01		用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	—	\$ 4,990,000.00
					總計 Total	\$ 4,990,000.00	\$ 4,990,000.00

二零零五年八月三十一日於社會保障基金——行政管理委員會主席：馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 31 de Agosto de 2005. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零五年九月一日發出的批示：

（一）原治安警察廳第四職階警員黃，承韜，退休基金會會員編號4110-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第六款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年工作年數作計算，由二零零五年五月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Setembro de 2005:

1. Vong, Pedro, ex-guarda, 4.º escalão, do então Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, com o número de subscritor 4110-6, aposentado, de acordo com o n.º 6 do artigo 349.º do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Maio de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照經濟財政司司長於二零零五年九月五日發出的批示：

(一) 教育暨青年局第三級第六階段中葡小學中文教師孫, 錫亮, 退休基金會會員編號 2139-3, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十二年工作年數作計算, 由二零零五年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 385 點訂出, 並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階助理員莫, 二好, 退休基金會會員編號 5959-5, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a 項, 而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十年工作年數作計算, 由二零零五年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 120 點訂出, 並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零五年九月六日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人李, 標, 退休基金會會員編號 2762-6, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項, 而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十二年工作年數作計算, 由二零零五年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 170 點訂出, 並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人陳, 文健, 退休基金會會員編號 2649-2, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項, 而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Setembro de 2005:

1. Sun, Seak Leong, professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, 6.^a fase, nível 3, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 2139-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 385, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mok, I Hou, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5959-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Setembro de 2005:

1. Lei, Pio, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2762-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan, Man Kin, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2649-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/

定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零五年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零五年九月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年八月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

熟練工人——第六職階：薪俸點為220：李濟棠，自二零零五年十月九日起生效；第五職階，薪俸點為200：吳志雄、區國保，自二零零五年十月九日起生效；第一職階，薪俸點為150：林卓豪、簡永堅，自二零零五年十月二十六日起生效；

助理員——第五職階：薪俸點為140：陸社民、黃連英，自二零零五年十月九日起生效；曾金英及趙珠明，分別自二零零五年十月十日及十月十一日起生效，曾貞潔、毛群有、梁玉珍、黃遲妹，自二零零五年十月三十日起生效；第三職階，薪俸點為120：黃四維、雷詠詩，各自二零零五年十月九日及十月一日起生效；第二職階，薪俸點為110：吳天源、李超群、林祖棠，自二零零五年十月十五日起生效；

雷華強為第一職階半熟練工人，薪俸點為130，自二零零五年十月六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零五年九月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零五年十月二十五日起，與黃寶珊續簽為期一年之散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為100，期滿可續約。

摘錄自代局長於二零零五年九月五日作出之批示：

應第二職階二等技術監督黃偉雅之申請，自二零零五年九月十二日起終止其在本局之編制外合同，並解除與本局之聯繫。

/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 9 de Setembro de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Agosto de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Operários qualificados, 6.º escalão, índice 220: Lei Chai Tong, a partir de 9; 5.º escalão, índice 200: Ng Chi Hong e Au Kok Pou, a partir de 9; 1.º escalão, índice 150: Lam Cheok Hou e Kan Wing Kin, a partir de 26 de Outubro de 2005;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Lok Se Man e Wong Lin Ieng, a partir de 9; Chang Kam Ieng e Chio Chu Meng, a partir de 10 e 11, respectivamente; Chang Cheng Kit, Mou Kuan Iao, Leong Iok Chan e Wong Chi Mui, a partir de 30; 3.º escalão, índice 120: Wong Sei Wai e Loi Van Si, a partir de 9 e 1, respectivamente; 2.º escalão, índice 110: Ng Tin Un, Lei Chio Kuan e Lam Chou Tong, a partir de 15 de Outubro de 2005;

Loi Va Keong, como operário semiqualficado, 1.º escalão, índice 130, a partir de 6 de Outubro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2005:

Wong Pou San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2005.

Por despacho do director, substituto, de 5 de Setembro de 2005:

Wong Wai Nga, fiscal-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — autorizada a cessação do contrato além do quadro, nestes Serviços, a partir de 12 de Setembro de 2005, a seu pedido, dando por findo o vínculo com esta Direcção de Serviços.

聲明

為著應有效力，茲聲明：潘潔儀，澳門保安部隊事務局編制內人員第二職階二等高級技術員，現時在本局擔任處長職位，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，由二零零五年九月一日起轉為本局編制內超額狀況。

二零零五年九月六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Pun Kit I, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSFSM, ocupando actualmente o cargo de chefe de divisão destes Serviços, transita para a situação de supranumerário ao quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Setembro de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

治安警察局

福利會

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，公布由保安司司長於二零零五年八月三十一日批准的治安警察局福利會二零零五年度本身預算之第二修改：

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

OBRA SOCIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, para o ano de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Agosto do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
02-02-07-02	其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 100,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 200,000.00	
	資本開支 Despesas de capital		
07-02-00-00	房屋 Habitações		\$ 800,000.00
09-01-05-02	緊急情況之借款（無息） Empréstimos de emergência (sem juros)	\$ 500,000.00	
	總計 Total	\$ 800,000.00	\$ 800,000.00

二零零五年九月五日於治安警察局福利會——行政委員會代
主席：馬耀權副警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Setembro de 2005. — O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo, Ma Io Kun, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零五年七月二十一日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用周穎琪擔任本局第一職階二等技術輔導員的職務，自二零零五年八月二十九日起為期六個月，薪俸為現行薪俸表之260點。

摘錄自保安司司長於二零零五年八月十日作出的批示：

根據現行第85/89/M號法令第一條、第二條第一款及第三款a)項及第四條，以及現行第27/98/M號法令第十三條第二款a)項、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，周偉光在本局擔任刑事調查廳廳長的定期委任，自二零零五年十一月三日起續期兩年。

根據現行第85/89/M號法令第一條、第二條第一款及第三款b)項及第四條，以及現行第27/98/M號法令第十三條第二款f)項、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，薛仲明在本局擔任情報處處長的定期委任，自二零零五年十一月三日起續期兩年。

根據現行第85/89/M號法令第一條、第二條第一款及第三款b)項及第四條，以及現行第27/98/M號法令第十三條第二款e)項及第五款、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，何浩瀚在本局擔任國際刑警組織中國國家中心局澳門支局主管的定期委任，自二零零五年十一月三日起續期兩年。

譚炳榮，司法警察局確定委任之第二職階二等高級技術員，在刊登於二零零五年八月三十一期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據現行第86/89/M號法令第十條，及現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員組別之第一職階一等高級技術員。

Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes 及馬步晴，司法警察局確定委任之第二職階二等高級技術員，在刊登於二零零五年八月三十一期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中分別名列第一及第二名，根據現行第86/89/M號法令第十條，及現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員組別之第一職階一等高級技術員。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Julho de 2005:

Chau Weng Kei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.^o, 21.^o, n.^o 1, alínea b), 27.^o, n.^{os} 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, a partir de 29 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Agosto de 2005:

Chau Wai Kuong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Investigação Criminal desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.^o, 2.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea a), e 4.^o do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, conjugados com os artigos 13.^o, n.^o 2, alínea a), 24.^o, n.^o 1, alínea a), e 25.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 27/98/M, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2005.

Sit Chong Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Informações desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.^o, 2.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea b), e 4.^o, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, conjugados com os artigos 13.^o, n.^o 2, alínea f), 24.^o, n.^o 1, alínea a), e 25.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 27/98/M, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2005.

Adriano Marques Ho — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Subgabinete de Macau do Gabinete Central Nacional Chinês da Interpol desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.^o, 2.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea b), e 4.^o do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, conjugados com os artigos 13.^o, n.^o 2, alínea e), e 5, 24.^o, n.^o 1, alínea a), e 25.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 27/98/M, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2005.

Tam Peng Tong, técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 31/2005, II Série, de 3 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.^o do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugado com os artigos 19.^o, 20.^o, n.^o 1, alínea a), 22.^o, n.^o 8, alínea a), e 69.^o, n.^o 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M.

Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes e Ma Pou Cheng, técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 31/2005, II Série, de 3 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da mesma Polícia, nos termos do artigo 10.^o do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugado com os artigos 19.^o, 20.^o, n.^o 1, alínea a), 22.^o, n.^o 8, alínea a), e 69.^o, n.^o 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M.

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，Napoleão Xavier Ng 及黃蓮愛與本局簽訂的散位合同各自二零零五年九月十三日及九月二十一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，分別轉為第五職階熟練工人及第五職階助理員，薪俸為現行薪俸表的200點及140點。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，以附註形式修改本局與李煥笑簽訂的散位合同第三條款，自二零零五年九月十八日起轉為第三職階助理員，薪俸為現行薪俸表的120點。

二零零五年九月八日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零五年八月二十九日作出的批示：

陳港廉，澳門監獄總警司，屬定期委任——根據七月十一日第62/88/M號法令第十二、第二十九條及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，上述定期委任獲續任一年，由二零零五年十月十一日起生效。

二零零五年九月二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛 生 局

批 示 摘 錄

按局長於二零零五年七月十五日之批示：

鄭洪林及蔡峰為本局散位合同第四職階熟練助理員，由二零零五年八月七日起獲續約一年。

張月蓮、鄭惠芬、丘健強、郭燕玲、鄺俊傑、李麗瑜、廖桂紅及孫子慧為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，除首位由二零零五年八月十二日起外，其餘自二零零五年八月十一日起獲續約一年。

Napoleão Xavier Ng e Wong Lin Oi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de operário qualificado e auxiliar, respectivamente, ambos do 5.º escalão, índices 200 e 140, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, a partir de 13 e 21 de Setembro de 2005.

Lei Wun Sio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento, com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, a partir de 18 de Setembro de 2005.

Polícia Judiciária, aos 8 de Setembro de 2005. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Agosto de 2005:

Chan Kong Lim, chefe de guardas, em comissão de serviço, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, por um ano, nos termos dos artigos 12.º e 29.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2005.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Setembro de 2005. — O Director, Lee Kam Cheong.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Julho de 2005:

Chiang Hong Lam e Choi Fong, auxiliares qualificados, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 7 de Agosto de 2005.

Cheong Ut Lin, Cheang Wai Fan, Iau Kin Keong, Kuok In Leng, Kuong Chon Kit, Lei Lai U, Liu Kuai Hung e Sun Chi Wai, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 12 para o primeiro e 11 de Agosto de 2005, para os restantes.

按局長於二零零五年七月十九日之批示：

林宗偉為本局編制外合同第三職階牙科醫師，由二零零五年八月二十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階。

張道真為本局編制外合同第三職階一等高級技術員，由二零零五年九月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員。

下列本局編制外合同人員，按所屬職級、日期，獲續約一年：

柯慶建及龔斌為第一職階公共衛生主治醫生，各由二零零五年八月十日及八月十二日起生效；

秦國東及林允平為非專科醫生，各由二零零五年八月十六日及八月二十八日起生效；

孫偉若、羅金賢及鄭董峰為第二職階顧問高級技術員、第一職階首席高級技術員及第三職階一等高級技術員，各由二零零五年八月十七日、八月二十六日及八月二十二日起生效；

許永昌為第三職階首席資訊技術員，由二零零五年八月二十一起生效；

林慧如、黃雪芬及鄧彩亮為第四職階護士，首兩位由二零零五年八月七日起生效，最後一位由八月十二日起生效；

陳嘉賢、何玉梅、楊小莉、郭啟良、林慶姚、林梅清、吳華新及黃麗梅為第三職階二等衛生稽查員，由二零零五年八月二十三日起生效；

梁權輝、黃鳴銘及陳桂花為第三職階特級技術輔導員、第一職階首席技術輔導員及第三職階二等技術輔導員，各由二零零五年八月十日、八月二十六日及九月一日起生效。

按局長於二零零五年七月二十六日之批示：

Nora Musa Dela Rosa 為本局散位合同第四職階護士，由二零零五年八月十九日起獲續約一年。

秦穎斯，本局散位合同第一職階三等文員——重新訂立編制外合同，由二零零五年九月一日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階三等文員，為期六個月。

歐陽佩玲，本局散位合同第一職階二等高級技術員——重新訂立編制外合同，由二零零五年八月二十一日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Julho de 2005:

Lam Chong Vai, médico dentista, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 25 de Agosto de 2005.

Cheong Tou Chan, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

O Heng Kin aliás Kuah Kheng Kian, e Kong Pan aliás Kong Sio Lon, como assistentes de saúde pública, 1.º escalão, a partir de 10 e 12 de Agosto de 2005, respectivamente;

Chon Kuok Tong e Lam Wan Ping, como médicos não diferenciados, a partir de 16 e 28 de Agosto de 2005, respectivamente;

Sun Wai Ieok, Lo Kam In e Cheang Tong Fong, como técnicos superiores assessor, 2.º escalão, principal, 1.º escalão, e de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 17, 26 e 22 de Agosto de 2005, respectivamente;

Hoi Weng Cheong, como técnico de informática principal, 3.º escalão, a partir de 21 de Agosto de 2005;

Lam Wai U, Wong Sut Fan e Tang Choi Leong, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 7 para os dois primeiros e 12 de Agosto de 2005, para o último;

Chan Ka In, Ho Iok Mui, Ieong Sio Lei, Kwok Kai Leung, Lam Heng Io, Lam Mui Cheng, Ng Va San e Wong Lai Mui, como agentes sanitários de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 23 de Agosto de 2005;

Leong Kun Fai, Wong Meng Meng Gomes e Chan Kuai Fa, como adjuntos-técnicos especialista, 3.º escalão, principal, 1.º escalão, e de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 10 e 26 de Agosto, e 1 de Setembro de 2005, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2005:

Nora Musa Dela Rosa, enfermeira, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Agosto de 2005.

Chon Weng Si, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Au Ieong Pui Leng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprova-

號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按社會文化司司長於二零零五年八月二日之批示：

梁基雄工程師——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零五年十二月一日起，獲續任為本局組織暨電腦廳廳長，為期一年。

按照本局局長於二零零五年八月十日之批示：

馮美琼，本局散位合同第一職階二等技術輔導員，由二零零五年八月十二日起獲續約三個月。

按局長於二零零五年八月十六日之批示：

核准中藥房“華信國藥堂”（牌照編號170）的葡文名稱由“Clínica de Medicina Chinesa Wa Son”更改為“Medicamentos Tradicionais Wa Son”。

（是項刊登費用為\$294,00）

按照局長於二零零五年八月二十六日之批示：

核准名稱為“和興中藥房分店”從事藥物業活動，牌照編號為第171號以及其營業地點為澳門市場街314號B舖地下，東主麥戊和，總辦事處位於澳門市場街314號B舖地下。

（是項刊登費用為\$323,00）

按照局長於二零零五年八月二十九日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“怡豐行”（牌照第135號）搬遷，新址位於澳門祐漢新村第四街50號祐成工業大廈第一座九樓AA座。

（是項刊登費用為\$314,00）

按照二零零五年九月二日本局全科衛生護理代副局長的批示：

陳普照——應其要求，中止第M-0729號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為\$274,00）

張玉娟——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0466。

（是項刊登費用為\$274,00）

do pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2005:

Engenheiro Leong Kei Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Organização e Informática destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Agosto de 2005:

Fong Mei Keng Lopes Angela, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 12 de Agosto de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Agosto de 2005:

Autorizada a alteração da denominação em português da Farmácia Chinesa «Clínica de Medicina Chinesa Wa Son», alvará n.º 170, para «Medicamentos Tradicionais Wa Son».

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Agosto de 2005:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Wo Heng Sucursal», alvará n.º 171, com local de funcionamento na Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 314, loja «B», r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a Mak Mou Wo, com sede na Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 314, loja «B», r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Agosto de 2005:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Yi Fung Hong», alvará n.º 135, para a Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n.º 50, edifício industrial Iao Seng, Prédio 1, 9.º andar AA, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 2 de Setembro de 2005:

Chan Pou Chio — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0729.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheong Iok Kun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0466.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

德林中西醫聯合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0059，其營業地點位於澳門柯利維喇街13A號德麗閣B地下，持牌人為林哲正先生，住所位於澳門亞美打街34號福善樓3樓B座。

(是項刊登費用為\$323.00)

二零零五年九月八日於衛生局

副局長 官世海

Concedido o alvará para o funcionamento da Policlínica Tak Lam Medicina Ocidental e Chinesa, situada na Rua Marques de Oliveira, n.º 13A, Edifício Tak Lai Kok, r/c-B, Macau, alvará n.º AL-0059, cuja titularidade pertence a Lin Che Cheng, com residência na Rua de Espectação de Almeida, n.º 34, Edifício Fok Sin Lau, 3.º andar, B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Serviços de Saúde, aos 8 de Setembro de 2005. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

教育暨青年局

學生福利基金

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈社會文化司司長於二零零五年七月二十八日批准，並由經濟財政司司長於二零零五年八月十一日確認的學生福利基金二零零五年度本身預算之第二次修改：

二零零五年財政年度第二次預算之修改 2.ª alteração orçamental do ano económico de 2005

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar para o ano de 2005, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2005, e homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto do mesmo ano:

編號 Classificação económica	名稱 Designação	預算之修改 Alteração orçamental	
		追加 Reforço	撤銷 Anulação
	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05 04 00 00 01	學費津貼 Subsídio de propinas	\$ 1,000,000.00	
05 04 00 00 08	住宿津貼 Subsídio de alojamento		\$ 300,000.00
05 04 00 00 11	取得校服及文教用品之津貼 Subsídio para aquisição de uniformes e material escolar	\$ 4,000,000.00	
05 04 00 00 14	備用金撥款 Dotação provisional		\$ 4,700,000.00
		\$ 5,000,000.00	\$ 5,000,000.00

二零零五年七月十五日於學生福利基金行政管理委員會——
主席：蘇朝暉——委員：朱國宏、薛榮滔、黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, aos 15 de Julho de 2005. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Chio Fai*. — Os Vogais, *Chu Kuok Wang* — *Sit Weng Tou* — *Vong Kin Peng*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月十二日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請蔣秀芳在本局擔任職務，為期一年，自二零零五年九月五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長教育暨青年局人員編制第二職階首席高級技術員馮夢詩學士在本局擔任職務的徵用期限，為期一年，自二零零五年九月一日起生效。

二零零五年九月八日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2005:

Cheong Sao Fong — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 5 de Setembro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Agosto de 2005:

Licenciada Fung Mung Sze, técnica superior principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Instituto Cultural, aos 8 de Setembro de 2005. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

准 照 摘 錄

“曜海旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Turismo e Viagem Ocean, Limitada”及英文為“Ocean Tourism & Travel Agent Limited”，於二零零五年九月五日獲發准照第 0125 號，持牌公司為“曜海旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Turismo e Viagem Ocean, Limitada”及英文為“Ocean Tourism & Travel Agent Limited”。旅行社位於澳門宋玉生廣場 181 至 187 號光輝商業中心 14/W。

(是項刊登費用為 \$441.00)

二零零五年九月五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a Licença n.º 0125/2005, em 5 de Setembro, em nome da sociedade «曜海旅行社有限公司», em português «Agência de Turismo e Viagem Ocean, Limitada» e em inglês «Ocean Tourism & Travel Agent Limited», para a agência de viagens «曜海旅行社有限公司», em português «Agência de Turismo e Viagem Ocean, Limitada» e em inglês «Ocean Tourism & Travel Agent Limited», sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Edifício Centro Comercial Brilhantismo, 14/W, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Setembro de 2005. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

旅遊基金

更正

鑑於刊登於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組之二零零五年度旅遊基金本身預算、澳門大賽車獨立預算以及煙花匯演獨立預算修改之批示摘錄內出現文誤，現作出更正如下：

原文為：“……有關二零零五年度旅遊基金本身預算，澳門大賽車獨立預算以及煙花匯演獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零五年六月二日批示核准：……”

更正為：“……有關二零零五年度旅遊基金本身預算，澳門大賽車獨立預算以及煙花匯演獨立預算之修改，該修改分別獲社會文化司司長在二零零五年六月二日及經濟財政司司長在二零零五年七月五日批示核准：……”。

二零零五年九月七日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會
——主席：安棟樑——委員：白文浩，方丹妮，高樂士

FUNDO DE TURISMO

Rectificação

Por ter saído inexacto o extracto de despacho relativo às alterações orçamentais ao orçamento privativo do Fundo de Turismo, orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau e orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício de 2005, se rectifica:

Onde se lê: «... as alterações orçamentais ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2005, orçamento individualizado do Grande Prémio e orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício de 2005, autorizado por despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho do mesmo ano: ...»

deve ler-se: «... as alterações orçamentais ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2005, orçamento individualizado do Grande Prémio e orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício de 2005, autorizadas por despachos de 2 de Junho de 2005, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e de 5 de Julho de 2005, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças: ...».

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Setembro de 2005.
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Daniela de Souza Fão da Luz* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

社會工作局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公布由社會文化司司長於二零零五年九月八日批准的社會工作局二零零五年財政年度本身預算之第三修改：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração do orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano de 2005, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						增加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						增加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	00	01	編制以外人員 Pessoal além do quadro	117,000.00	
01	01	02	01		報酬 Remunerações		
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade		
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade		
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00		額外工作 Trabalho extraordinário		
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
02	01	04	00		教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros		
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria		
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica		
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens		
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						增加 Reforço	註銷 Anulação		
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas				
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.					
02	03	05	03	01	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00	5,000,000.00		
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	900,000.00			
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	500,000.00			
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes				
04	01	00	00		公營部門 Sector público				
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos				
04	01	02	01		澳門退休基金會 Fundo de Pensões de Macau				
04	01	02	01		按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	100,000.00			
04	03	00	00		私人 Particulares				
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias				
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes				
05	02	00	00		保險 Seguros				
05	02	01	00		人員 Pessoal	10,000.00			
05	04	00	00		雜項 Diversas				
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	50,000.00			
08	00	00	00		資本轉移 Transferências de capital				
08	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	2,500,000.00			
總計						5,967,000.00		5,967,000.00	
Total									

二零零五年九月一日於社會工作局——行政管理委員會——代
主席：容光耀——委員：張鴻喜、王翠華、葉志強

Instituto de Acção Social, 1 de Setembro de 2005. — O Con-
selho Administrativo — O Presidente, substituto, *Iong Kong Io.*
— Os Vogais, *Zhang Hong Xi — Alice Wong — Ip Chi Keong.*

摘錄自社會文化司司長於二零零五年七月十八日作出的批
示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura, de 18 de Julho de 2005:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二
十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Lao Oliveros Florencia — contratada além do quadro, pelo perí-
do de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão,

二十五條及第二十六條的規定，自二零零五年九月一日起以編制外合同方式聘用 Lao Oliveros Florencia 為本局第二職階二等高級技術員，薪俸點為 455，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列人員在本局擔任職務，為期一年：

高潔瑤，自二零零五年九月九日起受聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260；

甘潔玲、李蓮鳳、黃潤鳳及劉傑文，受聘為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，首兩位自二零零五年九月二十一日起生效，其餘自二零零五年十月一日起生效。

二零零五年九月八日於社會工作局

代局長 容光耀

índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Agosto de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kou Kit Io, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 260, a partir de 9 de Setembro de 2005;

Kam Kit Leng, Lee Lin Fung, Wong Ion Fong e Lao Kit Man, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 21 de Setembro para as duas primeiras e 1 de Outubro de 2005, para as restantes.

Instituto de Acção Social, aos 8 de Setembro de 2005. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自代任代局長於二零零五年八月十二日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局編制外合同人員，按下述職級及日期起獲續期一年：

柯文東，第一職階二等助理技術員，自二零零五年八月十六日起生效；

譚杰華學士，第一職階一等技術輔導員，自二零零五年八月二十五日起生效；

范少芬學士，第二職階三等文員，自二零零五年九月三日起生效。

二零零五年九月七日於體育發展局

代局長 黃有力

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despachos do presidente, substituto, em substituição, de 12 de Agosto de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

O Man Tong, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2005;

Licenciado Tam Kit Wa, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 25 de Agosto de 2005;

Licenciada Fan Sio Fan, como terceiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 3 de Setembro de 2005.

Instituto do Desporto, aos 7 de Setembro de 2005. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年八月十七日作出之批示：

張瑋——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用為本辦公室第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零零五年九月一日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零零五年八月二十四日作出之批示：

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本辦公室擔任第三職階二等文員的編制外合同自二零零五年十月一日起續期一年，薪俸點255。

二零零五年九月七日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯煒

環 境 委 員 會

批 示 摘 錄

摘錄自本委員會代主席於二零零五年五月十日作出的批示：

程濠霖，為本會第一職階顧問高級技術員，應其要求，由二零零五年九月一日起解除與本委員會所簽訂之編制外合同。

摘錄自本委員會代主席於二零零五年六月二十二日作出的批示：

陳家淇，為本會第二職階首席技術輔導員，應其要求，由二零零五年九月一日起解除與本委員會所簽訂之編制外合同。

二零零五年九月一日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Agosto de 2005:

Cheung Wai — celebrado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 24 de Agosto de 2005:

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 3.^o escalão, índice 255, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2005.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 7 de Setembro de 2005. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 10 de Maio de 2005:

Ching Hou Lam, técnico superior assessor, 1.^o escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Por despacho da signatária, de 22 de Junho de 2005:

Chan Ka Kei, adjunto-técnico principal, 2.^o escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Conselho do Ambiente, 1 de Setembro de 2005. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.